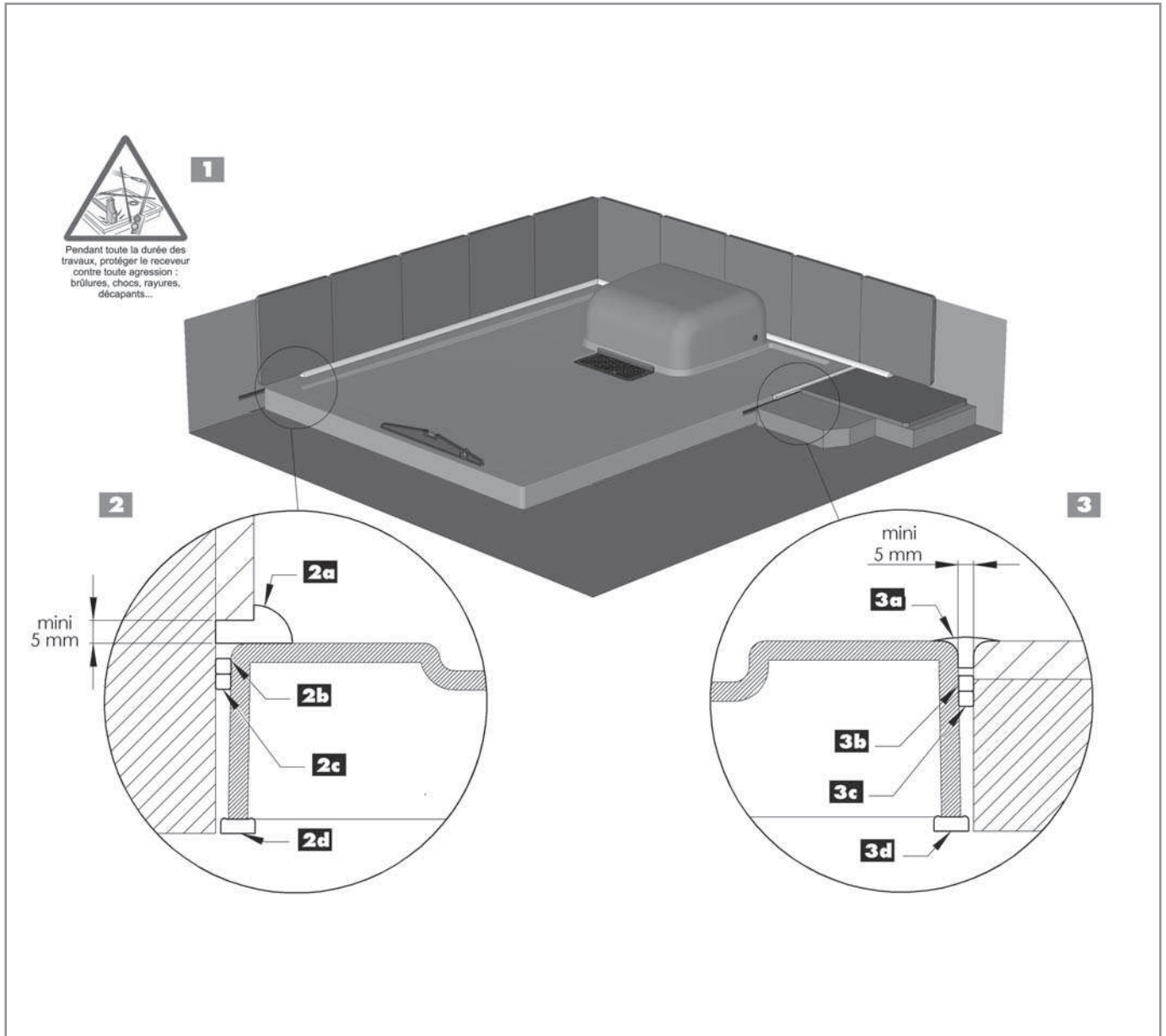


SANILife

154-1

09.09
IND1-01



INSTRUCTIONS DE POSE • FITTING INSTRUCTIONS • INSTALLATIONSANWEISUNGEN
ISTRUZIONI PER LA POSA • INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN
INSTRUÇÕES PARA INSTALAÇÃO • INSTALLATIEVOORSCHRIFTEN • INSTALLATIONSANVISNING
INSTALLATIONSANVISNING • MONTERINGSANVISNING • ASENNUSOHJEET
NSTRUKCJA MONTAŻU • ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ
INSTRUCȚIUNI DE INSTALARE • NÁVOD K INSTALACI

CE

(F)(UK)(D)(I)(E)(P)(NL)(S)(DK)(N)(FI)(PL)(RU)(S)(RO)(CZ)

SFA

Tray Matic Int. & Ext.

RUS

1 Во время проведения работ по установке защитить накопитель от механических повреждений и воздействий химических веществ: обгараний, ударов, царапин, попадания растворителей...

2 Плитка «Подвижное соединение»

- 2a** Эластичный отделочный уплотнитель на спиртовой основе с фунгицидом
- 2b** Эластичная герметичная прокладка на спиртовой основе с фунгицидом
- 2c** Прокладка из пеноматериала (нижнее уплотнение)
- 2d** Силиконовая опорная прокладка

3 Соединение встык

- 3a** Эластичный отделочный уплотнитель на спиртовой основе с фунгицидом
- 3b** Эластичная герметичная прокладка на спиртовой основе с фунгицидом
- 3c** Прокладка из пеноматериала (нижнее уплотнение)
- 3d** Силиконовая опорная прокладка

RO

1 Pe toată durata lucrărilor, protejați cădița de duș de orice tip de agresiune: arsuri, șocuri, zgârieturi, substanțe decapante...

2 Pardoseală - Mișcări relative

- 2a** Garnitură de finisare flexibilă pe bază de alcool, tratată fungicid
- 2b** Garnitură de etanșare flexibilă pe bază de alcool, tratată fungicid
- 2c** Garnitură din spumă (suport pentru rost)
- 2d** Garnitură de sprijin din silicon

3 Încăstrare muchie lângă muchie (marginea dușului)

- 3a** Garnitură de finisare flexibilă pe bază de alcool, tratată fungicid
- 3b** Garnitură de etanșare flexibilă pe bază de alcool, tratată fungicid
- 3c** Garnitură din spumă (suport pentru rost)
- 3d** Garnitură de sprijin din silicon

CZ

1 Během montáže chraňte vaničku před jakýmkoliv agresivním zásahem : spáleniny, nárazy, poškrábání, mořidla...

2 Osazení ke stěně (obklad) - Diletace

- 2a** Pružná koncová spára na alkoholové bázi s protiplísňovou ochranou
- 2b** Pružná těsnící spára na alkoholové bázi s protiplísňovou ochranou
- 2c** Pěnová spára (spodek spár)
- 2d** Podpůrná silikonová spára

3 Osazení do podlahy (dlažba)

- 3a** Pružná koncová spára na alkoholové bázi s protiplísňovou ochranou
- 3b** Pružná těsnící spára na alkoholové bázi s protiplísňovou ochranou
- 3c** Pěnová spára (spodek spár)
- 3d** Podpůrná silikonová spára

SERVICE HELPLINES**France**

☎ N°Azur 0 810 05 90 02 ^{1 UT par appel} Fax : 03 44 94 46 19

United Kingdom

Tél. : 08457 650011 (Call from a land line) Fax : 020 8842 1671

Ireland

Tél. : 1850 23 24 25 (LOW CALL) Fax : + 353 46 97 33 093

Australia

Tél. : +61 3 9543 3891 Fax : +61 3 9543 6851

Deutschland

Tél. : 0800 82 27 82 0 Fax : (060 74) 30928-90

Italia

Tél. : 0382 6181 Fax : +39 0382 618200

España

Tél. : +34 93 544 60 76 Fax : +34 93 462 18 96

Portugal

Tél. : +351 21 350 70 00 Fax : +351 21 957 70 00

Suisse Schweiz Svizzera

Tél. : +41 44 748 17 44 Fax : +41 44 748 17 43

Benelux

Tél. : +31 475 487100 Fax : +31 475 486515

Sverige

Tél. : 08-744 15 18 Fax : 08 744 15 18

Polska

Tél. : (+4822) 732 00 33 Fax : (+4822) 751 35 16

Россия

Tél. : (495) 258 29 51 Fax : (495) 258 29 51

Česká Republika

Tél. : +420 266 712 855 Fax : 420 266 712 856

România

Tél. : +40 256 245 092 Fax : +40 256 245 029

Service information : www.sfa.biz**SANI**Life

15406.09
IND1-01

SFA



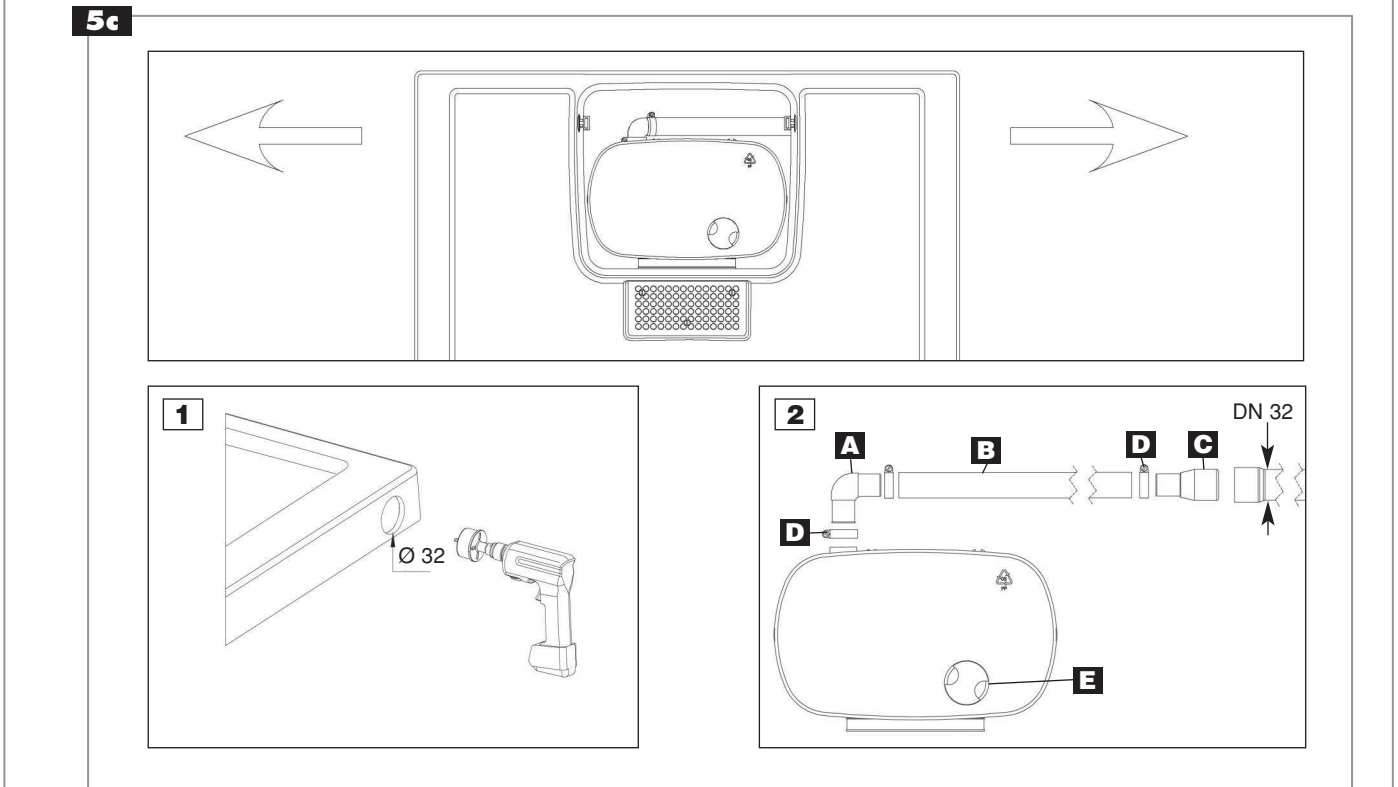
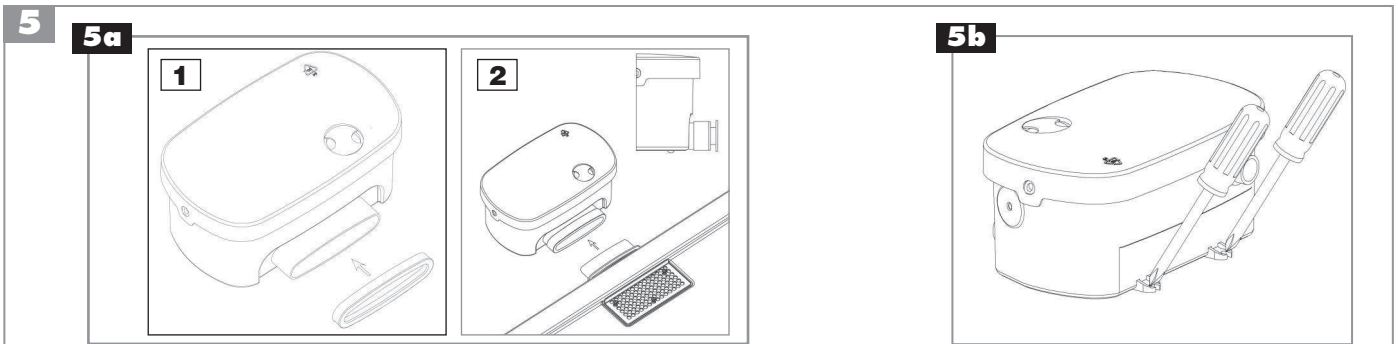
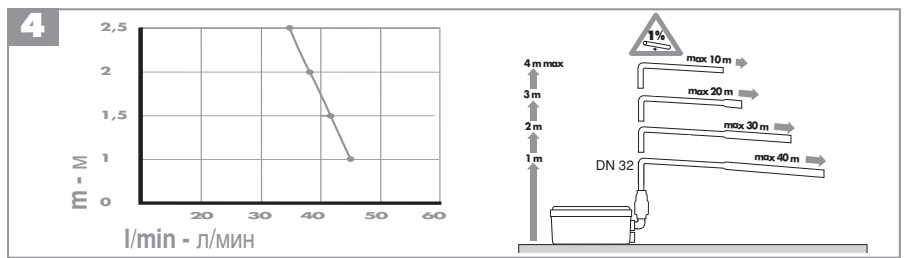
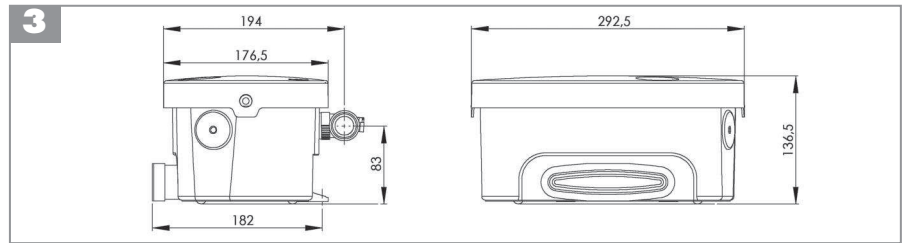
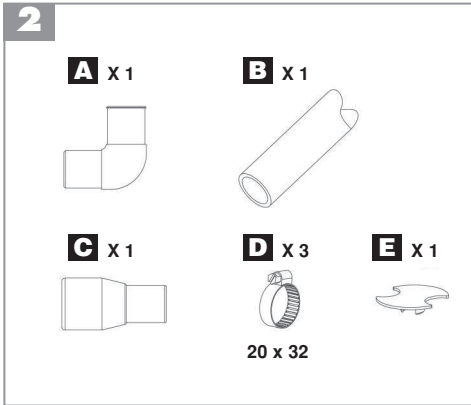
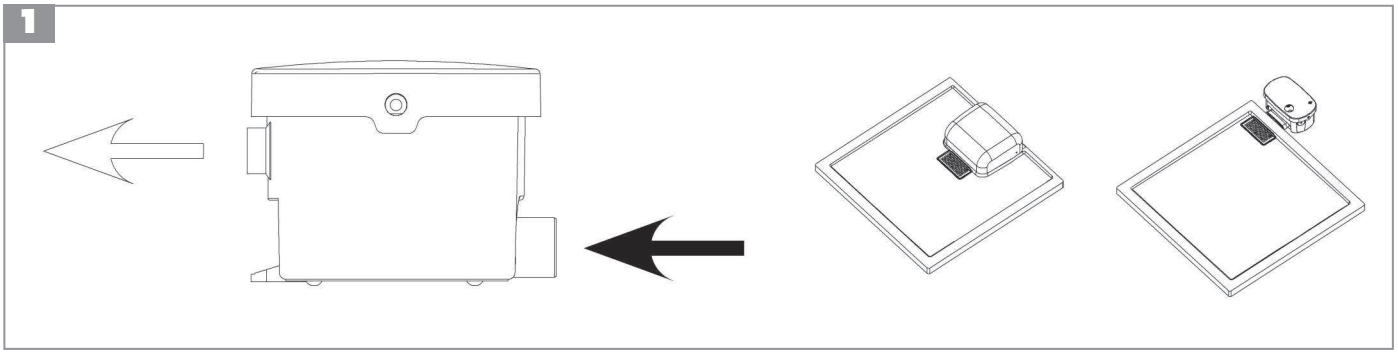
A lire attentivement et à conserver à titre d'information • The user should retain these instructions for future reference
Bitte aufmerksam durchlesen und aufbewahren • Da leggere attentamente e conservare a titolo d'informazione
A leer detenidamente y a conservar a título informativo • Ler atentamente e guardar a título de informação
Dit document goed doorlezen en bewaren • Läs igenom anvisningen noga och spara den
Læs vejledningen nøje igennem og gem den til senere brug • Les anvisningen nøye og oppbevar den til senere bruk
Käyttäjän on säilytettävä nämä ohjeet myöhempää tarvetta varten • Do uważnego przeczytania i zachowania tytułem informacji
Внимательно прочитать и сохранить в порядке информации
A se citi cu atenție și a se păstra • Prosíme Vás o důkladné prostudování a uschování

CE

F UK D I E P NL S DK N FI PL RUS RO CZ

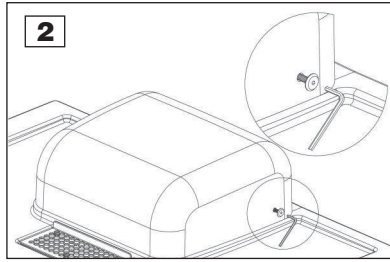
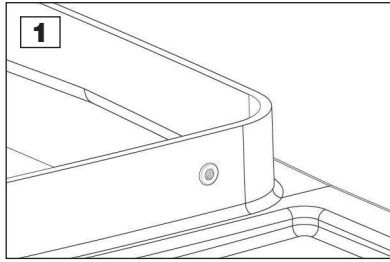
NOTICE D'INSTALLATION • INSTALLATION INSTRUCTIONS • INSTALLATIONSHINWEISE
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE • MANUAL DE INSTALACIÓN • MANUAL DE INSTALAÇÃO
NÁVOD K INSTALACÍ A POUŽÍVÁNÍ • INSTALLATIE VOORSCHRIFTEN • INSTALLATIONS- OCH SKÖTSELANVISNING
INSTALLATIONSVEJLEDNING • INSTALLASJONSANVISING • ASENNUSOHJEET
INSTRUKCJA INSTALACJI • ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ • MANUAL DE INSTALARE

Tray Matic Pump®

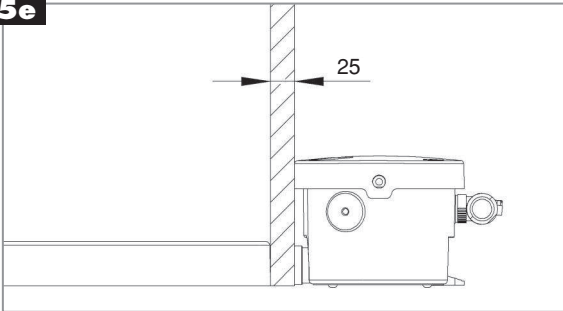


5

5d



5e

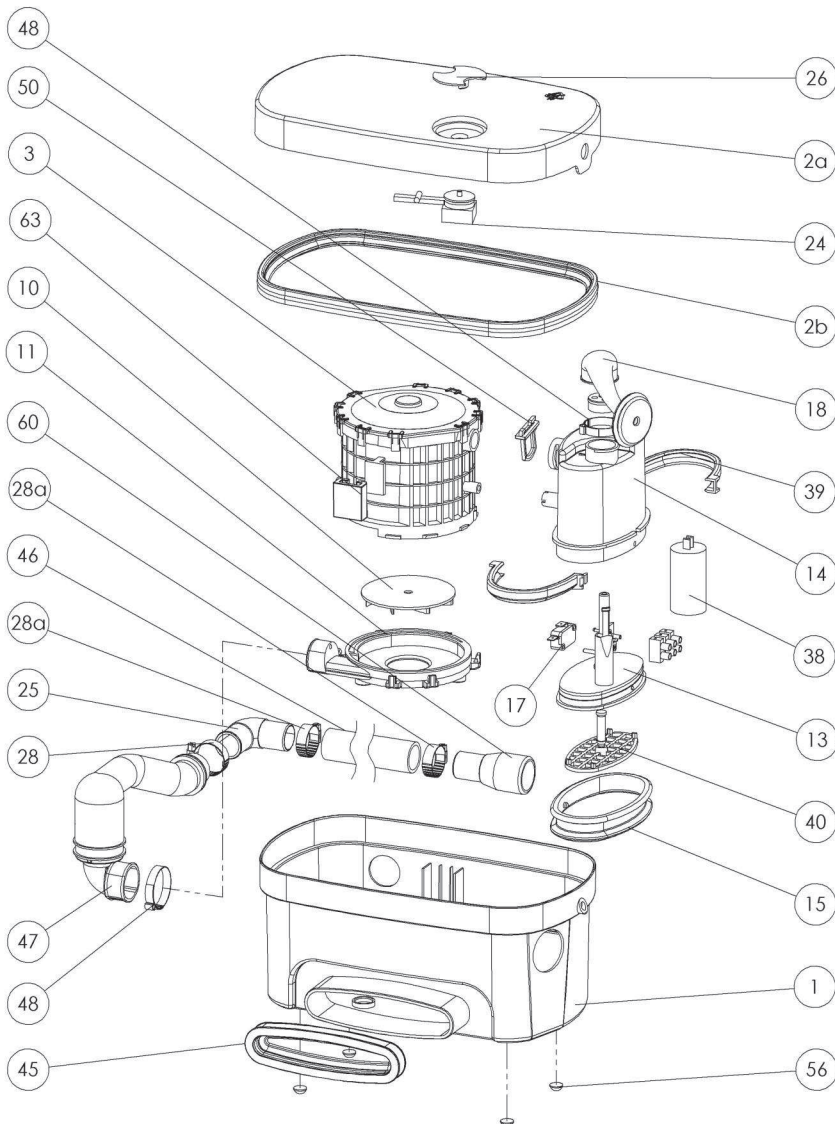


6

Tray Matic Pump®
Société Française
d'Assainissement

EN 12050-2

D3
220-240 V - 50 Hz - 250 W
IP44 - 1,2A - $\frac{1}{2}$
3,5 KG



1 ОПИСАНИЕ

Это устройство является насосом для отвода сточных вод из накопителя Tray Matic. Насос включается автоматически. Насос подходит для накопителей двух типов: Tray Matic int (внутренний) и Tray Matic ext (наружный). Установка насоса незначительно различается в зависимости от типа накопителя, который вы приобрели.

2 ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

3 РАЗМЕРЫ

4 ХАРАКТЕРИСТИЧЕСКАЯ КРИВАЯ И СООТНОШЕНИЕ ВЫСОТЫ/ДЛИНЫ ОТКАЧИВАНИЯ

5 УСТАНОВКА

5a СОЕДИНЕНИЕ С НАКОПИТЕЛЕМ

Сначала установите прокладку на сточное отверстие. Прокладка должна быть надета на трубу до упора (см. **5a** **2**).

5b ФИКСАЦИЯ НАСОСА

Зафиксировать насос на полу при помощи встроенных крепежных лапок.

ВНИМАНИЕ: насос должен быть правильно зафиксирован на поверхности, для обеспечения герметичного соединения между накопителем и насосом.

5c СОЕДИНЕНИЕ С КАНАЛИЗАЦИЕЙ

В устройство встроены обратный клапан.

- 1 Для внутренней версии: В зависимости от направления отвода воды, предварительно просверлите с правой или с левой стороны накопителя отверстие диаметром \varnothing 32 (см. **5a** **1**).
- 2 Для обеих версий: Соедините колено **A** и соединительные патрубки **D** с трубой **B** и насосом, затем присоединить муфту ABS **C** с соединительным патрубком **D** (хорошо сжать их для обеспечения герметичности)

ТЕХНИЧЕСКАЯ РЕКОМЕНДАЦИЯ ДЛЯ ОТКАЧИВАНИЯ: во избежание возникновения сифонного эффекта установите устройство для снятия вакуума (типа Nicoll или аналогичное) в верхней точке вертикального трубопровода.

5d ФИКСАЦИЯ КРЫШКИ ДЛЯ ВНУТРЕННЕЙ ВЕРСИИ

- 1 Установите крышку
- 2 При помощи болтов в комплекте закрепите ее на накопителе **5a** **2**.

5e ОБШИВКА НАСОСА ДЛЯ НАРУЖНОЙ ВЕРСИИ

При наружной версии, возможно скрыть насос перегородкой. Толщина обшивки не должна превышать 25 мм.

5f ДЛЯ РЕМОНТА

В нижней части восходящей отводной трубы предусмотрите дренаж для слива воды.

5g ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ

Электрическое подключение должно выполняться квалифицированным электротехником. Цепь питания устройства необходимо заземлить (по классу I). Соединение с электросетью должно быть предназначено исключительно для питания устройства. В случае сомнений, проконсультируйтесь у квалифицированного электрика.

Нормы и правила

Соблюдайте нормативы по электрической безопасности в ванных комнатах, действующие в стране использования. В случае сомнений уточните информацию у квалифицированного специалиста.

Если кабель насоса поврежден, он должен быть заменен производителем или в его сервисном центре во избежание несчастного случая.

Соединить провода шнура, в соответствии с цветовыми кодами:
фаза = коричневый, нулевой = синий, земля = зелено/желтый

6 СТАНДАРТ СООТВЕТСТВИЯ

- Это устройство соответствует норме EN 12050-2 (станция для отвода канализационных стоков без фекалий) и директивам и европейским нормам по электрической безопасности и электромагнитной совместимости.



ДЛЯ ВЫПОЛНЕНИЯ ТОЛЬКО КВАЛИФИЦИРОВАННЫМИ СПЕЦИАЛИСТАМИ

7 ДЕМОНТАЖ

Отключить электрическое питание перед любыми работами с устройством.

Это устройство не требует специального технического обслуживания. Все неисправности любые ремонтные работы должны выполняться уполномоченным техником по ремонту SFA. Это касается и замены шнура питания.

8 ГАРАНТИЯ

На это устройство SFA распространяется гарантия сроком на 2 года при условии правильной установки и использования, в соответствии с указаниями, приведенными в данной инструкции.

FRANCE

**SOCIETE FRANÇAISE
D'ASSAINISSEMENT**
8, rue d'Aboukir
75002 Paris
Tél. 01 44 82 39 00
Fax 01 44 82 39 01

UNITED KINGDOM

SANIFLO Ltd.,
Howard House,
The Runway
South Ruislip
Middx.,
HA4 6 SE
Tel. 020 8842 0033 / 4040
Fax 020 8842 1671

ESPAÑA

GRUPO SFA
C/ Cuzco, 41
08030 Barcelona
Tel. (93) 381 85 97
Fax (93) 462 18 96

DEUTSCHLAND

SFA SANIBROY GmbH
Waldstr. 23 **Geb. B5**
63128 Dietzenbach
Tel. (060 74) 30928-0
Fax (060 74) 30928-90

BENELUX

SFA BENELUX B.V.
Voltaweg 4
6101 XK Echt
Tel. +31 475 487100
Fax +31 475 486515

ČESKÁ REPUBLIKA

SFA-SANIBROY, spol. s r.o.
Na Košince
180 00 PRAHA 8
Tel : +420 266 712 855
Fax : +420 266 712 856

SVERIGE

SANIFLO AB
BOX 797
S-191 27 Sollentuna
Tel. +46 8-717 56 80
Fax +46 8-717 86 86

ITALIA

SFA ITALIA spa
Via del Benessere, 9
27010 Sizzano (PV)
Tel. 03 82 61 81
Fax 03 82 61 8200

USA

SFA-SANIFLO INC.
105 Newfield Avenue,
Suite A
Edison, NJ 08837
Tel. 1-732-225-6070
Fax 1-732-225-6072

РОССИЯ

SFA РОССИЯ
101000 Москва
Колпачный пер.
9а, ком. 103
Тел. (495) 258 29 51
факс (495) 258 29 51

IRELAND

SANIRISH Ltd
IDA Industrial Estate
Edenderry
County Offaly
Tel. + 353 46 9733 102
Fax + 353 46 97 33 093

POLSKA

SFA POLAND
ul. Kolejowa 33
05-092
Łomianki/Warszawa
Tel. (+4822) 732 00 32
Fax (+4822) 751 35 16


PORTUGAL

SFA Lda
Av 5 de Outubro, 10 -1°
1050-056 Lisboa
Tel. +351 21 350 70 00
Fax +351 21 957 70 00

ROMÂNIA

SFA SANIFLO S.R.L.
Strada Leonard Nicolae,
nr. 2A
Timișoara 300454
Tel. +40 256 245 092
Fax +40 256 245 029

SERVICE HELPLINES

	TEL	FAX
France	 0 810 05 90 02 <i>1 UT par appel</i>	03 44 94 46 19
United Kingdom	08457 650011 (Call from a land line)	020 8842 1671
Canada	+1 800 363 5874	+1 519 824 1143
Deutschland	0800 82 27 82 0	(060 74) 30928-90
España	(93) 381 85 97	(93) 462 18 96
Benelux	+31 475 487100	+31 475 486515
Italia	0382 6181	+39 0382 618200
Sverige	08-744 15 18	08-744 15 18
Россия	(495) 258 29 51	(495) 258 29 51
Ireland	1850 23 24 25 (LOW CALL)	+ 353 46 97 33 093
Polska	(+4822) 732 00 33	(+4822) 751 35 16
Portugal	+351 21 350 70 00	+351 21 957 70 00
România	+40 256 245 092	+40 256 245 029
USA	1-800-571-8191	1-732-225-6072
Česká Republika	+420 266 712 855	+420 266 712 856

Service information : www.sfa.biz